



SAMEDI 23 JUIN

(Salle Boris Starck, 15 quai Claude Bernard, 69007 Lyon)

10h00-12h00 :

Table ronde sur l'avenir de la collaboration entre Taïwan et Lyon dans le domaine des études littéraires et transculturelles

Avec la participation de

Gregory B. LEE (Professeur des Universités, Lyon 3; Directeur IETT)
Florent VILLARD (Maître de conférence, Lyon 3, IETT)
Corrado NERI (ATER, Lyon 3/Ca' Foscari Venise, IETT)
Pierre SERVET (Professeur des Universités, Lyon 3; Directeur PPF Europe-Asie)
Kuei-fen CHIU 邱貴芬 (Professor, Institut d'Etudes Taiwanaïses, National Tsing-hua University)
Shu-chen CHIANG 蔣淑貞 (Associate Professor, National Chiao Tung University Taiwan)

CONTACT :
mail@transtexts.net
www.transtexts.net
06 64 14 85 38



JEUDI 21 JUIN

(Amphithéâtre Quinet, 7 rue Chevreul, 69007 Lyon)

8h30 : Inscriptions: 15 euros

9h00 : Discours d'ouverture par Gregory. B. LEE

SESSION 1 : Présidée par Alain SUBERCHICOT (Professeur des Universités, Lyon 3, IETT)

9h20-9h50 **Kuei-fen CHIU 邱貴芬** (Professor, National Tsing-hua University)
Taiwanese Documentary Studies: Remapping the boundaries of Taiwanese film studies and historiography (Les Etudes sur les documentaires à Taiwan: Ré-agencer les frontières entre les Etudes cinématographiques taiwanaïses et l'historiographie)
9h50-10h20 **Corrado NERI** (ATER, Lyon 3/Ca' Foscari Venise, IETT)
Hou Hsiao-hsien in Japan: rewriting Ozu (Hou Hsiao-hsien au Japon : ré-inventer Ozu)

Pause café

10h50-11h20 **Florent VILLARD** (Maître de Conférence, Lyon 3, IETT)
Imagining the Common, Overcoming the National: Qu Qiubai's politics of language (Imaginer le commun, dépasser le national: politique de la langue de Qu Qiubai)
11h20-11h50 **Shu-chen CHIANG 蔣淑貞** (Associate Professor, National Chiao Tung University Taiwan)
The Multicultural Question in Taiwan: A Case Study of the Institutionalization of Hakka Culture (La question multiculturelle à Taiwan: le cas de l'institutionnalisation de la Culture Hakka)
11h50 Interventions de doctorants : **Yan SAYEG, Vanessa FRANGVILLE**

REPAS

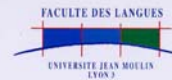
SESSION 2 : Présidée par Jean-Pierre GIRAUD (Professeur des Universités, Lyon 3, IETT)

15h00-15h30 **Claire DODANE** (Maître de Conférence, Lyon 3, IETT)
Identité et littérature à Okinawa
15h30-16h00 **Jacqueline ESTRAN** (Maître de Conférence, Lyon 3, IETT)
A la recherche d'une identité pour la Chine dans les années 1920 : le Mouvement pour un théâtre national
16h00-16h30 **Henry LEPELIER** (Associate Professor, Dublin Institute of Technology)
Musique rock, cinéma et censure en Chine, Taïwan : Les frontières de la tolérance reculent-elles ?

Pause café

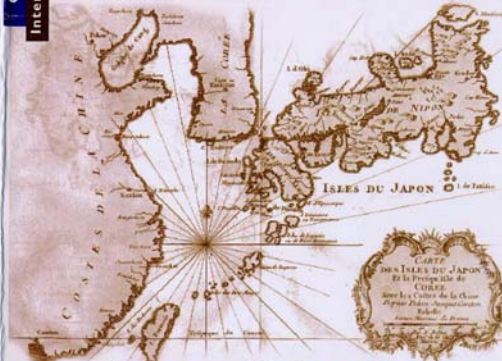
17h00-17h30 **Richard DEUTSCH** (Professeur des Universités, Lyon 3, IETT)
The Weird Border of Ireland (L'étrange frontière irlandaise)
17h30-18h00 **Hervé GABRION** (Maître de Conférence, Lyon 3)
Boundaries and Jewish Identity in Sophie Calle's The Jerusalem Erav (Les frontières et l'identité juive dans « The Jerusalem Erav » de Sophie Calle)
18h00 Interventions de doctorants : **Eugenia PITEL-TARLEV, Anca BALCANU**

DINER (20h30)



Colloque international / International Workshop

Programme de recherche Lyon - Taïwan en Etudes Littéraires et Transculturelles



Littératures, Limites et Frontières
Literatures, Borders and Limits

文学, 边境, 界限

PPF Europe-Asie
Université Jean Moulin Lyon 3
Institut des Etudes Transtextuelles et Transculturelles
Cultural Translation Research Group (Taiwan)

21 - 23 juin 2007
Université Jean Moulin Lyon 3



VENDREDI 22 JUIN

(Salle de la Rotonde, 18 rue Chevreul, 69007 Lyon)

SESSION 3 : Présidée par JIN Siyan 金絲燕 (Professeur des Universités, Université d'Artois)

9h00-9h30 **Hung-chiung LI 李鴻瓊** (Assistant Professor, National Cheng Kung University)
從「銀燭」到「筋骨」——台灣檳榔西施的交換實踐 ("De Foie à Os" : Pratique de l'échange chez les charmantes vendeuses de noix de betel de Taïwan)
9h30-10h00 **Liang-ya LIU 劉亮雅** (Professor, National Taiwan University)
神祕現代：吳明益短篇小說中的魔幻、本土、環保現象 (Modernité mystique: Le magique, le local et la dimension écologique dans les nouvelles de Wu Ming-ya)
Pause café
10h30-11h00 **Fang-mei LIN 林芳玫** (Professor, National Normal University)
地表的圖紋與身體的圖紋：《行過洛津》的身份地理學 (Lignes de la carte et lignes du corps: Identité géographique dans le roman "Un voyage à Lo-chin")
11h00-11h30 **ZHANG Jianqin 张建勤** (Professor, Nanjing University, PRC)
敘述的超越：从文本到影像——以贺岁影片趋归类型片为案由 (Le dépassement du récit : du texte à l'image - Du film familial au film de genre)
11h30 Interventions de doctorants : **CHEN Fanghui, Morgan DE POLIGNAC**

REPAS

SESSION 4 : Présidée par Gregory B. LEE (Professeur des Universités, Lyon 3, IETT)

14h30-15h00 **Jon SOLOMON** (Associate Professor, Tamkang University, Taiwan)
Translation, Biopolitics and Colonial Difference (Traduction, biopolitiques et différence coloniale)
15h00-15h30 **Chao-yang LIAO 廖朝陽** (Professor, National Taiwan University)
Translation and Posthuman Cognition: Lai Siangyin's "The Translator" (La traduction et la cognition posthumaine: "Le traducteur" de Lai Siangyin)
15h30-16h00 **Tsung-huei HUANG 黃宗慧** (Associate Professor, National Taiwan University)
Can Strays Speak?: A Derridean Reading of Ka-Shiang Liu's Hill of Stray Dogs (Les bêtes sauvages parlent-elles?: une lecture derridienne de "Hill of Stray Dogs" de Ka-Shiang Liu)
Pause café
16h30-17h00 **JIN Siyan 金絲燕** (Professeur des Universités, Université d'Artois)
Du texte à l'intertexte : Un nouveau symbolisme à la naissance de la nouvelle poétique chinoise
17h00-17h30 **Marie LAURELLARD** (ATER, Institut d'Etudes Politiques, Lyon, IETT)
Poésie et peinture selon Wang Daqing (1898-1940) et aspects transculturels
17h30 Interventions de doctorants : **Maryline BRUN, Maud CENA**

DINER (20h30)